

**PROTOCOL ON INSPECTION, QUARANTINE AND VETERINARY
SANITARY REQUIREMENTS FOR FARMED AQUATIC PRODUCTS
TO BE EXPORTED FROM MYANMAR TO CHINA
BETWEEN
THE MINISTRY OF AGRICULTURE, LIVESTOCK AND
IRRIGATION OF THE REPUBLIC OF THE UNION OF MYANMAR
AND
THE GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The Ministry of Agriculture, Livestock and Irrigation of the Republic of the Union of Myanmar (hereinafter referred to as "MOALI") and the General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "GACC") through friendly consultations have reached the following agreement on inspection, quarantine, and veterinary sanitary requirements of farmed aquatic products to be exported from Myanmar to China:

Article 1

MOALI and GACC (MOALI and GACC are hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually referred to as a "Party") are the implementing authorities of this Protocol in China and Myanmar, respectively.

Article 2

The farmed aquatic products in this Protocol refer to the farmed aquatic animal products and the marine plant products such as alga, which are suitable for human consumption, rather than the species included in the appendices of Convention on International Trade in Endangered Species (CITES) or in the

List of State Key Protected Wild Animals (LSKPWA) in China, live aquatic animals and the breeding materials of aquatic animals and plants. The list of farmed aquatic products is attached with this Protocol.

Article 3

MOALI shall be responsible for the inspection and quarantine of the farmed aquatic products intended to be exported to China in accordance with the requirements of GACC and the issuing of the Veterinary (Health) Certificates confirmed by the Parties.

Article 4

MOALI shall provide GACC with its' domestic laws governing every aspects of quality safety and sanitary supervision of farmed aquatic products such as farming, processing, storage, transportation, epidemic disease control and testing, transshipment and exporting, etc., as providing inspection and quarantine procedures, test items, laboratory test methods and standards.

MOALI shall periodically provide GACC with the national chemical residue monitoring, pollutants, epidemic disease, pathogenic microorganism surveillance plan and corresponding annual summary report of the previous year. When deemed necessary, the monitoring reports of nuclear radiation and other environmental pollutants reports will be also included.

MOALI shall regularly provide GACC with dynamic verification information of the Competent Authority on sanitary production, farms and processing establishments, and export process of the farmed aquatic products for exportation to China. During the epidemic of major infectious diseases, MOALI shall notify the information to GACC about major infectious diseases of farms and the employees of establishments in a timely manner.

Article 5

The establishments (including processing plants and independent cold storages) and farms that intend to export farmed aquatic products to China shall be approved under effective supervision of the MOALI of the Republic of the Union of Myanmar and the sanitary condition of the establishments shall be in compliance with the relevant laws and regulations of China and Myanmar on veterinary and public health.

The establishments for export of farmed aquatic products to China shall be recommended by MOALI for registration with GACC as per the *Food Safety Law of the People's Republic of China* and *Regulations on the Implementation of the Law of the People's Republic of China on Entry and Exit Animal and Plant Quarantine*. Otherwise, the farmed aquatic products from establishments that are not registered shall not be allowed to import to China.

Article 6

MOALI shall officially confirm that the farmed aquatic products exported to China meet the following requirements:

- (i) The products are farmed in domestic waters;
- (ii) The raw materials and farmed products are not in the affected area as referred to in Article 9 of this Protocol;
- (iii) Do not use the drugs or additives which are prohibited by China and Myanmar directly or indirectly (such as been used in feed), and if needed, use the drugs or additives restricted or allowed by China and Myanmar scientifically, the products are inspected and quarantined by the Competent Authority and are free from any pathogenic microorganism, toxic and harmful substances, and

foreign substances prescribed in the laws, regulations and national food safety standards of China and Myanmar;

- (iv) All farmed aquatic products are healthy, without infections of epidemic disease, and free from any pathological change; the products are quarantined by the Competent Authority and are free from the disease listed by China and WOAHA (World Organization for Animal Health); and
- (v) The whole process of breeding, processing, packaging, storage, transportation, transshipment and exporting of the products shall meet the hygiene and traceability requirements of the Parties, and ensure the safety and the normal operation of the cold chain.

Article 7

Aquaculture aquatic products to be exported to China shall have outer packaging and separate inner packaging. The inner and outer shall be packaged in new packaging materials which meet the requirements of international hygienic standards and meet the requirements of preventive contamination.

The label on the interior and exterior package shall indicate the following in Chinese and English or Chinese and Myanmar: commodity name and scientific name, specification, production date, batch number, shelf life, storage conditions, production method (Farmed), the name and registration number of the establishments, as well as production area and the address of the establishments (specifying to the state/province/city), destination (the People's Republic of China only).

The Chinese label of pre-packaged farmed aquatic products to be exported to China shall comply with the labeling requirements of pre-packaged food exported to China.

Article 8

Each batch (container or carriage) of farmed aquatic products to be exported from Myanmar to China shall be accompanied with at least one original Veterinary (Health) Certificate, attesting that the products comply with the veterinary and public health laws and regulations of China and Myanmar, as well as relevant requirements under this Protocol. As for the Veterinary (Health) Certificate, MOALI shall complete the information of the establishments involved in the whole process of farming, processing, packaging, storage, transportation, transshipment and export, including the name and registration number of the farm, processing plant and independent cold storage, and shall not omit any information of the establishments involved in any of aforementioned process.

The certificate shall be typed at least in Chinese and English (English is the required language when filling in the Certificate). The format and content of the certificates will be mutually determined in advance by the Parties. For record purposes, MOALI shall provide GACC with samples of the certificate, official stamp and signature of the official inspector. If there are any modifications or adjustments, MOALI shall notify GACC at least one month prior to the changes coming into effect.

Article 9

In the case of;

- (i) The aquatic animal disease associated with farmed aquatic products of this Protocol, which was on the List of Quarantine Diseases for the animals Imported to the People's Republic of China or required to be reported by WOA, occurs in Myanmar and infects or may infect the farmed aquatic products exported to China;

- (ii) Any major food safety incident occurs in Myanmar, which affects or may affect farmed aquatic products exported to China;
- (iii) If the farmed aquatic products exported to China seriously violate the Chinese and Myanmar's laws and regulations and the provisions of this Protocol;
- (iv) A significant public health event occurs in an establishment, for instance, an employee was infected with major infectious diseases, which has contaminated or may contaminate the farmed aquatic products, exported to China, as well as their package and transportation vehicle; and
- (v) The farming area is affected by contaminants, such as radioactive contamination, which has contaminated or may contaminate the aquatic products exported to China.

MOALI shall immediately stop exporting farmed aquatic products originated from the corresponding farms, establishments, regions or even the whole country to China, recall products with problems or potential risks, inform GACC, and provide detailed information of incident investigation, disposal and further control measures to GACC.

After the relevant risks are eliminated, upon requests, a negotiation shall be conducted between GACC and MOALI in accordance with the international practice to resume export. Only after GACC confirms that the above risks have been eliminated or reduced to a controllable range, the products can be exported to China again.

Article 10

China customs will implement inspection and quarantine on farmed aquatic products at the border post.

For unqualified products, actions including rejection, destruction, and other measures will be imposed according to the Chinese laws. Those processing establishments whose products have been found out with serious or repeated problems will be subjected to intensified inspection and quarantine or being suspended from exporting to China.

The Parties shall establish an efficient information notification mechanism, cooperate in the investigation and handling existing problems, taking timely relevant rectification and preventive measures, and ensuring the farmed aquatic products exported to China continuously meet the requirements of China.

Article 11

MOALI shall guarantee its aquatic products safety management system, which is consistently effective and meets the requirements of Chinese laws, regulations and standards at all times.

Where necessary, GACC may send experts to Myanmar for remote video inspection or on-site auditing, assessment and verification of the compliance of Myanmar systems or programs, MOALI shall provide necessary assistance and convenience to the experts.

Article 12

This Protocol shall come into force on the date of its signature by the Parties, and shall remain in force for a period of five (5) years. It will automatically be extended every five (5) years unless either Party upon the prior written notice of revising or terminating to the Party at least six (6) months before the expiry of the Protocol.

Article 13

This Protocol may be amended by mutual consent of the Parties and such amendment shall be constituted as an integral part of this Protocol. The Party may terminate this Protocol by sending a written notification to the other Party. The termination shall take effect six (6) months after the date that the Party receives the notification. Any dispute arising in implementation of this Protocol shall be settled by the Parties through amicable negotiation.

Article 14

The Protocol is signed at the city of Nanning , on the date of 15-9-2023 , in duplicate copies, each in Myanmar, English and Chinese languages. All three texts have equal legal effects. In case of any differences in the interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Agriculture,
Livestock and Irrigation of
the Republic of the Union of Myanmar

For the General Administration of
Customs of
the People's Republic of China



A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'S' shape with a horizontal line through it. Below the signature, the date '15/9/2023' is written in black ink.

H.E. Min Naung
Union Minister



A handwritten signature in black ink, consisting of the Chinese characters '吕伟红' (Lv Weihong) written in a cursive style.

H.E. Lv Weihong
Vice Minister

The list of farmed aquatic products species to be exported from Myanmar to China

No	English Name	Latin Scientific Name	Class	Order	Family	Genus	Species	Processing Method	Territorial waters (Sea water or Fresh water)
1	Catla/Katla	<i>Catla catla</i>	Actinopterygii	Cypriniformes	Cyprinidae	<i>Catla</i>	<i>catla</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
2	Mrigal	<i>Cirrhinus mrigala</i>	Actinopterygii	Cypriniformes	Cyprinidae	<i>Cirrhinus</i>	<i>mrigala</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
3	Common Carp	<i>Cyprinus carpio</i>	Actinopterygii	Cypriniformes	Cyprinidae	<i>Cyprinus</i>	<i>carpio</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
4	Rohu	<i>Labeo rohita</i>	Actinopterygii	Cypriniformes	Cyprinidae	<i>Labeo</i>	<i>rohita</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
5	Whiteleg Shrimp	<i>Litopenaeus vannamei</i>	Malacostraca	Decapoda	Penaeidae	<i>Litopenaeus</i>	<i>vannamei</i>	Chilled, Frozen, Dried, Frozen Cooked	Seawater
6	Nile Tilapia	<i>Oreochromis niloticus</i>	Actinopterygii	Perciformes	Cichlidae	<i>Oreochromis</i>	<i>niloticus</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
7	Pangash Catfish (or) Striped Catfish (or) Sutchi Catfish	<i>Pangasianodon hypophthalmus</i>	Actinopterygii	Siluriformes	Pangasiidae	<i>Pangasianodon</i>	<i>hypophthalmus</i>	Chilled, Frozen, Dried	Freshwater
8	Basa Catfish	<i>Pangasius bocourti</i>	Actinopterygii	Siluriformes	Pangasiidae	<i>Pangasius</i>	<i>bocourti</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
9	Giant Tiger Shrimp	<i>Penaeus monodon</i>	Malacostraca	Decapoda	Penaeidae	<i>Penaeus</i>	<i>monodon</i>	Chilled, Frozen	Seawater
10	Soft Shell Crab	<i>Scylla olivacea</i>	Malacostraca	Decapoda	Portunidae	<i>Scylla</i>	<i>olivacea</i>	Frozen	Brackish
11	Soft Shell Crab	<i>Scylla serrata</i>	Malacostraca	Decapoda	Portunidae	<i>Scylla</i>	<i>serrata</i>	Frozen	Brackish
12	Giant Fresh Water Prawna	<i>Macrobrachium rosenbergii</i>	Malacostraca	Decapoda	Palaeomonidae	<i>Macrobrachium</i>	<i>rosenbergii</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
13	Giant Seabass	<i>Lates calcarifer</i>	Actinopterygii	Perciformes	Centropomidae	<i>Lates</i>	<i>calcarifer</i>	Chilled, Frozen	Brackish

Note: The list of cultured aquatic products species could be deleted or added after the Parties confirmation by formal letter.

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်၊

စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့်ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာနနှင့်

တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ အကောက်ခွန်အထွေထွေအုပ်ချုပ်မှုအာဏာပိုင်အဖွဲ့

တို့အကြား

မြန်မာနိုင်ငံမှ တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံသို့ တင်ပို့ရန် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်
ပစ္စည်းများ စစ်ဆေးခြင်း၊ တိရစ္ဆာန် (သား/ငါး) ရောဂါ ကာကွယ်ထိန်းချုပ်ခြင်းနှင့်
ပိုးမွှားရောဂါကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက် သဘောတူစာချုပ်

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်၊ စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်း
ဝန်ကြီးဌာန (နောင်တွင် “MOALI” ဟု ခေါ်တွင်စေရမည်) နှင့် တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတ
နိုင်ငံ၊ အကောက်ခွန်အထွေထွေအုပ်ချုပ်မှုအာဏာပိုင်အဖွဲ့ (နောင်တွင် “GACC” ဟုခေါ်
တွင်စေရမည်) တို့သည် ချစ်ကြည်ရင်းနှီးစွာ ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးခြင်းဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံမှ
တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့ရန် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများ စစ်ဆေးခြင်း၊ တိရစ္ဆာန်
(သား/ငါး) ရောဂါ ကာကွယ်ထိန်းချုပ်ခြင်းနှင့် ပိုးမွှားရောဂါ ကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ
လိုအပ်ချက်အတွက် အောက်ပါ သဘောတူစာချုပ်ကို ချုပ်ဆိုကြပါသည်။

အပိုဒ် (၁)

MOALI နှင့် GACC တို့သည် (MOALI နှင့် GACC တို့အား နောင်တွင် တစ်ပေါင်း
တည်းအနေဖြင့် စာချုပ်ဝင်များအဖြစ် ရည်ညွှန်းပြီး သီးခြားစီအတွက် စာချုပ်ဝင်အဖြစ်
ရည်ညွှန်းပါမည်) ဤသဘောတူစာချုပ်ကို အကောင်အထည်ဖော်ရန် တရုတ်နိုင်ငံနှင့်
မြန်မာနိုင်ငံကိုယ်စား တာဝန်ရှိသည့် အာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းများ ဖြစ်ပါသည်။

အပိုဒ် (၂)

ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းဆိုသည်မှာ မွေးမြူရရှိ
သည့် လူစားသုံးရန်သင့်တော်သော ရေသတ္တဝါထုတ်ကုန်များနှင့် ရေညှိကဲ့သို့ အဏ္ဏဝါ
အပင် ထုတ်ကုန်များကို ဆိုလိုခြင်းဖြစ်ပြီး CITES (Convention on International Trade

in Endangered Species) ၏ နောက်ဆက်တွဲများတွင် ပါဝင်သည့် မျိုးစိတ်များ သို့မဟုတ် တရုတ်နိုင်ငံတွင် နိုင်ငံအဆင့် ကာကွယ်ထားသော အရေးပါသည့် တောရိုင်းတိရစ္ဆာန်များ စာရင်း (LSKPWA) တွင်ပါဝင်သည့် မျိုးစိတ်များ၊ ရေနေသတ္တဝါအရှင်များနှင့် ၎င်းတို့၏ သားပေါက်များ မပါဝင်ပါ။ မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်များ၏ စာရင်းအား ဤစာချုပ်တွင် ပူးတွဲဖော်ပြအပ်ပါသည်။

အပိုဒ် (၃)

MOALI သည် GACC ၏လိုအပ်ချက်နှင့်အညီ တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့မည့် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများ စစ်ဆေးခြင်းနှင့် ကူးစက်ရောဂါ ကာကွယ်ထိန်းချုပ်ခြင်း လုပ်ငန်းအတွက် တာဝန်ရှိပြီး နှစ်ဦးနှစ်ဖက်အတည်ပြုထားသည့် မွေးမြူရေး ရေထွက် ကုန်ပစ္စည်း ကျန်းမာရေးထောက်ခံချက်လက်မှတ် ထုတ်ပေးရန် တာဝန်ရှိပါသည်။

အပိုဒ် (၄)

MOALI သည် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများ၏ အရည်အသွေးစိတ်ချရမှုနှင့် သန့်ရှင်းမှုကြီးကြပ်ရေးဆိုင်ရာ နယ်ပယ်များဖြစ်သော မွေးမြူခြင်း၊ ပြုပြင်ထုတ်လုပ်ခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း၊ ကူးစက်ရောဂါထိန်းချုပ်ခြင်း၊ ဓာတ်ခွဲစစ်ဆေးခြင်း၊ သင်္ဘောရွှေ့ပြောင်း သယ်ဆောင်ခြင်း၊ ပြည်ပတင်ပို့ခြင်းများ စသည်တို့နှင့်သက်ဆိုင်သည့် ပြည်တွင်းဥပဒေများနှင့် ကူးစက်ရောဂါကာကွယ်ထိန်းချုပ်ခြင်း လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ စစ်ဆေးမှု အမျိုးအမည်များ၊ ဓာတ်ခွဲစစ်ဆေးသည့် နည်းစနစ်များ၊ စံသတ်မှတ်ချက်များကို GACC သို့ ပံ့ပိုးပေးပို့ရမည်။

MOALI သည် အမျိုးသားဓာတုဓာတ်ကြွင်း စောင့်ကြည့်လေ့လာခြင်း၊ ညစ်ညမ်းမှု များ၊ ကူးစက်ရောဂါ၊ ရောဂါပိုးမွှားအဏုဇီဝ စောင့်ကြည့်အစီအမံများနှင့်သက်ဆိုင်သည့် ယခင်နှစ်က အစီရင်ခံစာ အကျဉ်းချုပ်တို့ကို GACC သို့ အခါအားလျော်စွာ ပံ့ပိုးပေးရမည်။ လိုအပ်မည်ဟု ယူဆပါက နျူကလီးယားဓာတ်ရောင်ခြည်နှင့် အခြားပတ်ဝန်းကျင် ညစ်ညမ်းမှု အစီရင်ခံစာများပါ ပံ့ပိုးပေးရမည်။

MOALI သည် သန့်ရှင်းစွာထုတ်လုပ်မှု (Sanitary Production) ၊ မွေးမြူရေး ကန်များမှ ပြည်ပတင်ပို့မှုနှင့် တရုတ်နိုင်ငံသို့ မွေးမြူရေးရေထွက်ကုန်တင်ပို့မည့် ကုန်ချော စက်ရုံများနှင့် ပတ်သက်ပြီး အခွင့်အာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်း၏ ခိုင်မာသည့် အတည်ပြုချက် သတင်းအချက်အလက်များကို GACC သို့ ပုံမှန်ပေးအပ်မည်ဖြစ်သည်။ အဓိကကူးစက် တတ်သော ရောဂါပျံ့နှံ့မှုဖြစ်ပွားနေသည့် ကာလအတွင်း MOALI သည် ရောဂါကူးစက် ပျံ့နှံ့မှုဆိုင်ရာ အချက်အလက်များနှင့် စက်ရုံရှိဝန်ထမ်းများတွင် ရောဂါကူးစက်ခံရပါက အဆိုပါ သတင်းအချက်အလက်များအား GACC သို့ အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီ အသိပေး အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၅)

တရုတ်နိုင်ငံသို့ မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများ တင်ပို့ရန် ရည်ရွယ်သည့် လုပ်ငန်းအဆောက်အအုံ (ပြုပြင်ထုတ်လုပ်သည့် စက်ရုံများ၊ သီးခြားအအေးခန်းများ အပါအဝင်) တရုတ်နိုင်ငံသို့ မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်တင်ပို့ရန် ရည်ရွယ်၍ မွေးမြူ ထားသည့် မွေးကန်များကို MOALI မှ ထိရောက်စွာ ကြီးကြပ်မှုပြုလုပ်ပြီး အတည်ပြု ပေးရမည်။ စက်ရုံများ၏ သန့်ရှင်းမှုအခြေအနေသည် မြန်မာနိုင်ငံနှင့် တရုတ်နိုင်ငံတို့၏ တိရစ္ဆာန်နှင့် ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ ဥပဒေ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့် ကိုက်ညီ ရမည်။

တရုတ်နိုင်ငံသို့ မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများ တင်ပို့လိုသော ပြုပြင်ထုတ် လုပ်သည့်စက်ရုံများသည် “တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၏ အစားအစာ ဘေးကင်းလုံခြုံမှု ဆိုင်ရာဥပဒေ” နှင့် “တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၏ တိရစ္ဆာန်နှင့်အပင် အဝင်အထွက် စစ်ဆေးခြင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေအား အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရေး လုပ်ထုံးလုပ်နည်း များ”နှင့်အညီ GACC ၌ မှတ်ပုံတင်ရာတွင် MOALI မှ ထောက်ခံချက်ပေးရမည်။ တစ်နည်း အားဖြင့် မှတ်ပုံတင်မထားသည့် ပြုပြင်ထုတ်လုပ်သည့်စက်ရုံများမှ ထုတ်လုပ်သည့် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများကို တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်သွင်းခွင့်ပြုမည် မဟုတ်ပါ။

အပိုဒ် (၆)

MOALI သည် တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့မည့် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများအား အောက်ဖော်ပြပါ လိုအပ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိကြောင်း တရားဝင် စိစစ်အတည်ပြုပေး ရမည် -

- (က) ပြည်တွင်း ငါးလုပ်ငန်းရေပြင်တွင် မွေးမြူထားကြောင်း၊
- (ခ) ကုန်ကြမ်းနှင့် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများသည် ဤသဘောတူ စာချုပ်ပါ အပိုဒ် (၉) တွင် ရည်ညွှန်းထားသော အန္တရာယ်ဖြစ်နိုင်ခြေရှိသည့် နေရာများမှ ထုတ်ကုန်နှင့် ပစ္စည်းများ မဟုတ်ကြောင်း၊
- (ဂ) တရုတ်နိုင်ငံနှင့် မြန်မာနိုင်ငံတို့မှ တားမြစ်ထားသော ဆေးဝါး သို့မဟုတ် ဖြည့်စွက်ပစ္စည်းများကို တိုက်ရိုက်ဖြစ်စေ၊ သွယ်ဝိုက်၍ဖြစ်စေ အသုံးပြု ထားခြင်းမရှိကြောင်း၊ အသုံးပြုရန်လိုအပ်ပါက တရုတ်နှင့် မြန်မာနှစ်နိုင်ငံမှ သိပ္ပံနည်းကျကန့်သတ် သို့မဟုတ် ခွင့်ပြုထားသော ပမာဏအတွင်း အသုံး ပြုကြောင်းနှင့် အဆိုပါထုတ်ကုန်များအား သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်အဖွဲ့ အစည်းမှ ခွဲခြားစစ်ဆေးထားပြီး တရုတ်နိုင်ငံနှင့် မြန်မာနိုင်ငံတို့၏ ဥပဒေ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့် အမျိုးသား အစားအစာဘေးကင်းရေး စံနှုန်း များတွင် ဖော်ပြထားသော အန္တရာယ်ရှိသည့် အဏုဇီဝရောဂါပိုးမွှားများ၊ အဆိပ်အတောက်ဖြစ်စေနိုင်သော ပစ္စည်းနှင့် အခြား ဘေးထွက်ပစ္စည်းများ ပါဝင်ခြင်း မရှိကြောင်း၊
- (ဃ) မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများသည် ကျန်းမာပြီး ကူးစက်ရောဂါ ကူးစက်ခံရခြင်းနှင့် ရောဂါကူးစက်ခံထားရသည့် လက္ခဏာများ ကင်းစင် ကြောင်းနှင့် သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းမှ စမ်းသပ်စစ်ဆေးပြီး ဖြစ်ပြီး တရုတ်နိုင်ငံနှင့် WOAH (World Organization for Animal Health) မှ အသိပေး ထုတ်ပြန်ထားသည့် ရေသတ္တဝါဆိုင်ရာ ရောဂါစာရင်း မှ ကင်းလွတ်ကြောင်း၊

(င) သားဖောက်ခြင်း၊ ပြုပြင်ထုတ်လုပ်ခြင်း၊ ထုပ်ပိုးခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းနှင့် တင်ပို့ခြင်း စသည့်အဆင့်အားလုံးတွင် နှစ်ဖက် စာချုပ်ဝင်များ၏ လိုအပ်ချက်များဖြစ်သော ကျန်းမာသန့်ရှင်းမှုနှင့် နောက်ကြောင်းပြန် ဇာစ်မြစ်လိုက်နိုင်သည့်အချက်များ ပြည့်စုံပြီး အေးခဲပြုပြင်ခြင်း ကွင်းဆက်တစ်လျှောက် ဘေးကင်းသန့်စင်ရေးဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်များနှင့် လည်း ပြည့်စီကြောင်း။

အပိုဒ် (၇)

တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့မည့် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများကို အတွင်းတွင် သီးခြားတစ်ထပ်ထုပ်ပိုးမှုနှင့် အပြင်တစ်ထပ်ထုပ်ပိုးမှုဖြင့် ထုပ်ပိုးရမည်။ အတွင်းပိုင်း/ အပြင်ပိုင်း ထုပ်ပိုးမှုများသည် နိုင်ငံတကာသန့်ရှင်းရေးဆိုင်ရာ စံသတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိပြီး ညစ်ညမ်းကူးစက်ခြင်းကို တားဆီးကာကွယ်ထားသော လိုအပ်ချက်များ နှင့် ကိုက်ညီသည့် ထုပ်ပိုးခွဲအသစ်များ ဖြစ်ရမည်။

ထုပ်ပိုးပစ္စည်းများ အတွင်းဘက်နှင့် အပြင်ဘက်ရှိ အညွှန်းများကို တရုတ်ဘာသာ နှင့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာ သို့မဟုတ် တရုတ်ဘာသာနှင့် မြန်မာဘာသာတို့ဖြင့် ဖော်ပြရမည်။ ကုန်ပစ္စည်းအမည်နှင့် သိပ္ပံအမည်၊ အသေးစိတ် သတ်မှတ်ဖော်ပြချက်၊ ပြုပြင်ထုတ်လုပ်သည့် ရက်စွဲ၊ ကုန်ပစ္စည်းသက်တမ်း၊ ထုပ်လုပ်မှုအမှတ်စဉ်၊ သိုလှောင်မှုအခြေအနေ၊ ထုတ်လုပ်သည့် နည်းလမ်း (မွေးမြူမှု)၊ စက်ရုံအမည်နှင့် စက်ရုံ၏ မှတ်ပုံတင်နံပါတ်၊ ထုတ်လုပ်သည့် စက်ရုံ၊ လိပ်စာ (ပြည်နယ်/ ခရိုင်/ မြို့ အပါအဝင်) တင်ပို့မည့်နေရာ (တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံသို့သာ) စသည်တို့ ဖော်ပြရမည်။

တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့ရန်အတွက် တရုတ်ဘာသာ အမှတ်တံဆိပ်ဖြင့် ကြိုတင် ထုပ်ပိုးထားသော မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများသည် တရုတ်နိုင်ငံ၏ အစားအသောက်သွင်းကုန်ဆိုင်ရာ ကြိုတင်ထုပ်ပိုးမှုအညွှန်း အမှတ်တံဆိပ် လိုအပ်ချက်နှင့် ကိုက်ညီရမည်။

အပိုဒ် (၈)

တရုတ်နိုင်ငံသို့ မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်း တင်ပို့မှုမည့် ကွန်တိန်နာ တစ်လုံး ချင်းစီတွင် သို့မဟုတ် ကုန်တွဲတစ်တွဲစီတွင် ကျန်းမာရေးထောက်ခံချက်လက်မှတ် မူရင်း တစ်စောင် အနည်းဆုံးပါရှိရမည်ဖြစ်ပြီး နောက်ဆက်တွဲဖော်ပြချက်အဖြစ် အဆိုပါ ကုန်ပစ္စည်းများသည် တရုတ်နိုင်ငံနှင့် မြန်မာနိုင်ငံတို့၏ တိရစ္ဆာန်နှင့် ပြည်သူ့ကျန်းမာရေး ဆိုင်ရာ ဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့် ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ လိုအပ်ချက်များ နှင့်လည်း ကိုက်ညီကြောင်း ဖော်ပြရမည်။

ကျန်းမာရေးထောက်ခံချက်လက်မှတ်အတွက် MOALI သည် မွေးမြူရေး၊ ပြုပြင် ထုတ်လုပ်မှု၊ ထုပ်ပိုးမှု၊ သိုလှောင်မှု၊ သယ်ယူပို့ဆောင်မှု၊ တစ်ဆင့်သယ်ယူမှုနှင့် တင်ပို့မှု လုပ်ငန်းစဉ်တစ်ခုလုံးတွင် ပါဝင်သော မွေးကန်များ၏ အမည်နှင့် မှတ်ပုံတင်နံပါတ် အပါအဝင် ပြုပြင်ထုတ်လုပ်သည့်စက်ရုံ၊ အအေးခန်းသိုလှောင်မှု စသည့်အချက်အလက် များအားလုံး ဖော်ပြရမည်ဖြစ်ပြီး အဆိုပါ လုပ်ငန်းစဉ်များတွင်ပါဝင်သည့် လုပ်ငန်းများ၏ သတင်းအချက်အလက် တစ်စုံတစ်ရာအား ချန်လှပ်ထားခြင်း မပြုရပါ။

ကျန်းမာရေးထောက်ခံချက်လက်မှတ်ကို တရုတ်ဘာသာနှင့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာ တို့ဖြင့် ရိုက်နှိပ်ဖော်ပြရမည်။ (ကျန်းမာရေးထောက်ခံချက်လက်မှတ်တွင် အင်္ဂလိပ် ဘာသာဖြင့် ဖော်ပြရန် လိုအပ်ပါသည်။) ထောက်ခံချက်လက်မှတ်ပုံစံနှင့် ပါဝင်သော အကြောင်းအရာများကို နှစ်ဦးနှစ်ဖက် ကြိုတင်ဆုံးဖြတ် ဆောင်ရွက်ရမည်။ မှတ်တမ်းတင် ထားရှိရန်အတွက် MOALI သည် ထောက်ခံချက်လက်မှတ်ပုံစံ၊ တရားဝင်တံဆိပ်နှင့် စစ်ဆေးရေးအရာရှိ၏ လက်မှတ်တို့အား GACC သို့ ပေးပို့ထားရှိရမည်။ ပြင်ဆင် ပြောင်းလဲချက်ရှိပါက MOALI သည် အဆိုပါ ပြောင်းလဲမှုများ အသက်မဝင်မီ (၁) လ ကြိုတင်၍ GACC သို့ အသိပေးရမည်။

အပိုဒ် (၉)

အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါက MOALI သည် မွေးမြူရေး ရေထွက် ကုန်ပစ္စည်းများအား သက်ဆိုင်ရာစက်ရုံမှဖြစ်စေ၊ ဒေသများမှဖြစ်စေ သို့မဟုတ် တစ်နိုင်ငံ

လုံးမှဖြစ်စေ တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့ခြင်းကို ချက်ချင်းရပ်ဆိုင်းခြင်း၊ ပြဿနာဖြစ်ပေါ် နေသော ထုတ်ကုန်များ သို့မဟုတ် ဖြစ်နိုင်ခြေရှိသည့် အန္တရာယ်ရှိ ထုတ်ကုန်များကို ပြန်လည်သိမ်းယူခြင်း၊ GACC သို့ သတင်းပေးပို့ခြင်းနှင့် စုံစမ်းတွေ့ရှိသည့် အသေးစိတ် သတင်းအချက်အလက်၊ စွန့်ပစ်ဖျက်ဆီးမှုနှင့် ရှေ့ဆက်ထိန်းချုပ်မည့် နည်းလမ်းများကို GACC သို့ ပံ့ပိုးပေးရမည်-

- (က) တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်သွင်းသည့် တိရစ္ဆာန်များအတွက် ကူးစက်ရောဂါ ကာကွယ်ထိန်းချုပ်စာရင်းတွင် ပါဝင်သော ရေသတ္တဝါရောဂါ ဖြစ်ပွားခြင်း သို့မဟုတ် WOA (World Organization for Animal Health) မှ သတင်းပို့ရန် သတ်မှတ်ထားသော ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ မွေးမြူရေး ရေသတ္တဝါရောဂါများ မြန်မာနိုင်ငံတွင် ဖြစ်ပွားနေပြီး ၎င်းသည် တရုတ် နိုင်ငံသို့ တင်ပို့မည့် မွေးမြူရေး ရေသတ္တဝါများအပေါ် ကူးစက်လျှင် သို့မဟုတ် ကူးစက်နိုင်ခြေရှိလျှင်၊
- (ခ) မြန်မာနိုင်ငံတွင် ကြီးမားသည့် အစားအစာ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး ဆိုင်ရာ ကိစ္စတစ်ရပ်ရပ်ဖြစ်ပွားပြီး ၎င်းသည် တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့မည့် မွေးမြူရေး ရေသတ္တဝါတင်ပို့မှုအပေါ် ထိခိုက်စေလျှင် သို့မဟုတ် ထိခိုက်နိုင် ခြေရှိလျှင်၊
- (ဂ) တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့သည့် မွေးမြူရေး ရေထွက်ပစ္စည်းများသည် တရုတ် နိုင်ငံနှင့် မြန်မာနိုင်ငံတို့၏ ဥပဒေနှင့် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့် ဤ သဘောတူစာချုပ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ဆိုးရွားစွာ ချိုးဖောက်လျှင်၊
- (ဃ) စက်ရုံတစ်ရုံတွင် ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ ကူးစက်မှုတစ်မျိုး ဆိုးရွားစွာ ဖြစ်ပွားလျှင်၊ ဥပမာ - စက်ရုံရှိ ဝန်ထမ်းတစ်ဦးတွင် အဆိုပါ ရောဂါကူးစက် ခံရပြီး ၎င်းကူးစက်မှုသည် တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့သည့် မွေးမြူရေး ရေထွက် ကုန်ပစ္စည်းများနှင့် ၎င်းတို့၏ ထုပ်ပိုးခွဲများ၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးယာဉ်များ ကို ကူးစက်စေလျှင် သို့မဟုတ် ကူးစက်စေနိုင်လျှင်၊

(င) မွေးမြူရေးဧရိယာသည် ဓာတ်ရောင်ခြည်ဆိုင်ရာ ညစ်ညမ်းအဆိပ်သင့်မှု ဖြစ်ပွားပြီး ၎င်းဖြစ်ပွားမှုသည် တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့သည့် ရေထွက်ကုန် များကို ညစ်ညမ်း အဆိပ်သင့်စေလျှင်။

• သက်ဆိုင်ရာအန္တရာယ်များ ဖယ်ရှားပြီးပါက မေတ္တာရပ်ခံချက်အရ GACC နှင့် MOALI တို့အကြား တင်ပို့မှု ပြန်လည်စတင်ရေးအတွက် နိုင်ငံတကာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း များနှင့်အညီ စေ့စပ်ညှိနှိုင်းမှုများကို ဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။ အထက်ပါအန္တရာယ် များကို ဖယ်ရှားနိုင်ပြီး ထိန်းချုပ်နိုင်သော အတိုင်းအတာအထိ လျှော့ချပြီးကြောင်း GACC က အတည်ပြုပြီးမှသာလျှင် ကုန်ပစ္စည်းများကို တရုတ်နိုင်ငံသို့ ပြန်လည် တင်ပို့နိုင်မည် ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၁၀)

တရုတ်နိုင်ငံ၊ အကောက်ခွန်ဌာနသည် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများ ဝင်ရောက်မှု စစ်ဆေးခြင်းနှင့် ကူးစက်ရောဂါ ကာကွယ်ထိန်းချုပ်ခြင်းတို့ကို နယ်စပ်ဂိတ်ရှိ စစ်ဆေးရေးစခန်းတွင် စစ်ဆေးခြင်း ဆောင်ရွက်ပါမည်။

အရည်အသွေးမပြည့်မီသော ကုန်ပစ္စည်းများအတွက် ငြင်းပယ်ခြင်း၊ ဖျက်ဆီးခြင်း နှင့် အခြားနည်းလမ်းများဖြင့် အရေးယူခြင်းတို့ကို တရုတ်နိုင်ငံ၏ ဥပဒေများနှင့်အညီ ဆောင်ရွက်ပါမည်။ ထိုကဲ့သို့ ပြဿနာများကို ဆိုးရွားစွာ သို့မဟုတ် ထပ်တလဲလဲ ဖြစ်ပွား ကြောင်း တွေ့ရှိရသည့် စက်ရုံများအား တင်းကြပ်စွာစစ်ဆေးခြင်းနှင့် တိရစ္ဆာန် (သား/ငါး) ကူးစက်ရောဂါ ကာကွယ်ထိန်းချုပ်ခြင်း သို့မဟုတ် တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့ခြင်းမှ ရပ်ဆိုင်း ခြင်းတို့ကို ဆောင်ရွက်ပါမည်။

နှစ်ဖက်စာချုပ်ဝင်များသည် ထိရောက်သော သတင်းအချက်အလက် အသိပေး စနစ်တစ်ရပ် ထူထောင်မည်ဖြစ်ပြီး စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း၊ ဖြစ်ပွားဆဲပြဿနာများအား ဖြေရှင်းရာတွင် သင့်လျော်သည့် အတည်ပြုချက်များအား အချိန်မီဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် ကြိုတင်ကာကွယ်မှု နည်းလမ်းများအား အချိန်မီဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် မွေးမြူရေး ရေထွက်

ကုန်ပစ္စည်းများအား တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့ရာတွင် တရုတ်နိုင်ငံ၏ လိုအပ်ချက်နှင့် အစဉ် တစ်စိုက် ကိုက်ညီစေရေးအတွက် ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါသည်။

အပိုဒ် (၁၁)

MOALI သည် ၎င်း၏ မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်ပစ္စည်းများ စီမံခန့်ခွဲမှုစနစ်များသည် တရုတ်နိုင်ငံ၏ ဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့် စံချိန်စံညွှန်း လိုအပ်ချက်နှင့်အညီ အချိန်တိုင်း တစ်သမတ်တည်း ထိရောက်ကိုက်ညီမှုရှိကြောင်း အာမခံရမည်။

လိုအပ်သည့်အခါ GACC သည် မြန်မာနိုင်ငံ၏ စနစ်များ သို့မဟုတ် အစီအစဉ်များ ကိုက်ညီမှုရှိခြင်းကို ကွင်းဆင်းစစ်ဆေးခြင်း၊ အကဲဖြတ်ခြင်း၊ အတည်ပြုခြင်းများ ဆောင်ရွက်ရန် ဗီဒီယိုဖြင့်စစ်ဆေးခြင်း (Video inspection) သို့မဟုတ် မြန်မာနိုင်ငံသို့ ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များ စေလွှတ်ခြင်းကို ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပြီး မြန်မာဘက်မှ အဆိုပါ ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များအတွက် လိုအပ်သည့် ကူညီပံ့ပိုးမှုများ ဆောင်ရွက်ပေးမည် ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၁၂)

ဤသဘောတူစာချုပ်သည် လက်မှတ်ရေးထိုးသည့်နေ့မှ စတင်အသက်ဝင်မည် ဖြစ်ပြီး (၅) နှစ်ကာလ သက်တမ်းရှိမည်ဖြစ်ပါသည်။ စာချုပ်ဝင်တစ်ဖက်ဖက်သည် အခြားစာချုပ်ဝင်ထံမှ သဘောတူစာချုပ်အား ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် ရုပ်ဆိုင်းခြင်း အတွက် စာရေးသားပေးပို့သည့် အသိပေးအကြောင်းကြားစာကို စာချုပ်သက်တမ်း မကုန်ဆုံးမီ (၆) လအလိုတွင် လက်ခံရရှိခြင်း မရှိပါက စာချုပ်သက်တမ်းသည် (၅) နှစ်စီ အလိုအလျောက် သက်တမ်းတိုးမည် ဖြစ်သည်။


အပိုဒ် (၁၃)

ဤသဘောတူစာချုပ်ကို စာချုပ်ဝင်များ၏ အပြန်အလှန်သဘောတူညီချက်ဖြင့် ပြင်ဆင်နိုင်ပြီး အဆိုပါပြင်ဆင်ချက်သည် ဤသဘောတူစာချုပ်၏ အစိတ်အပိုင်းတစ်ရပ် အဖြစ် ဖြစ်တည်မည် ဖြစ်သည်။ မည်သည့်စာချုပ်ဝင်တစ်ဖက်ဖက်မှမဆို အခြားစာချုပ်

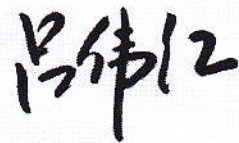
ဝင်ဘက်သို့ အသိပေးအကြောင်းကြားစာဖြင့် ရေးသားအသိပေး၍ ဤသဘောတူစာချုပ်ကို ရပ်စဲနိုင်သည်။ ဤသဘောတူစာချုပ်သည် စာချုပ်ဝင်တစ်ဘက်မှ အခြားစာချုပ်ဝင်ဘက်သို့ ပေးပို့သည့် အသိပေးအကြောင်းကြားစာ လက်ခံရရှိသည့်နေ့မှစ၍ (၆) လ ပြည့်သည့်နေ့တွင် ရပ်စဲမည်ဖြစ်သည်။ ဤသဘောတူစာချုပ်အား အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် အငြင်းပွားမှု တစ်စုံတစ်ရာ ပေါ်ပေါက်လာပါက နှစ်ဖက်စာချုပ်ဝင်များအနေဖြင့် ချစ်ကြည်ရင်းနှီးစွာ ညှိနှိုင်းဆွေးနွေး ဖြေရှင်းမည် ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၁၄)

ဤသဘောတူစာချုပ်ကို မြန်မာဘာသာ၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာ၊ တရုတ်ဘာသာတို့ဖြင့် (၂) စောင်စီပြုလုပ်၍ ၁၅-၉-၂၀၂၃ ရက်နေ့တွင် နီနီ နင်း မြို့ ၌ လက်မှတ်ရေးထိုးကြပါသည်။ ယင်းစာမူ (၃) စောင်အားလုံးသည် တူညီသည့် ဥပဒေသက်ရောက်မှု ရှိကြပါသည်။ အကယ်၍ အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုမှုတွင် ကွဲလွဲမှုများ ပေါ်ပေါက်လာပါက အင်္ဂလိပ်ဘာသာစာမူသည် အတည်ဖြစ်သည်။



15/9/2023



မင်းနောင်
ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး
စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ဆည်မြောင်း
ဝန်ကြီးဌာန
ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်

H.E Lv Weihong
ဒုတိယဝန်ကြီး
အကောက်ခွန်အထွေထွေအုပ်ချုပ်မှု
အာဏာပိုင်အဖွဲ့
တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ

မြန်မာနိုင်ငံမှ တရုတ်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့မည့် မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်များစာရင်း

No	English Name	Latin Scientific Name	Class	Order	Family	Genus	Species	Processing Method	Territorial waters (Sea water or Fresh water)
1	Catla/ Katla	<i>Catla catla</i>	Actinopterygii	Cypriniformes	Cyprinidae	<i>Catla</i>	<i>catla</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
2	Mrigal	<i>Cirrhinus mrigala</i>	Actinopterygii	Cypriniformes	Cyprinidae	<i>Cirrhinus</i>	<i>mrigala</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
3	Common Carp	<i>Cyprinus carpio</i>	Actinopterygii	Cypriniformes	Cyprinidae	<i>Cyprinus</i>	<i>carpio</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
4	Rohu	<i>Labeo rohita</i>	Actinopterygii	Cypriniformes	Cyprinidae	<i>Labeo</i>	<i>rohita</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
5	Whiteleg Shrimp	<i>Litopenaeus vannamei</i>	Malacostraca	Decapoda	Penaeeidae	<i>Litopenaeus</i>	<i>vannamei</i>	Chilled, Frozen, Dried, Frozen Cooked	Seawater
6	Nile Tilapia	<i>Oreochromis niloticus</i>	Actinopterygii	Perciformes	Cichlidae	<i>Oreochromis</i>	<i>niloticus</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
7	Pangash Catfish (or) Striped Catfish (or) Sutchi Catfish	<i>Pangasianodon hypophthalmus</i>	Actinopterygii	Siluriformes	Pangasidae	<i>Pangasianodon</i>	<i>hypophthalmus</i>	Chilled, Frozen, Dried	Freshwater
8	Basa Catfish	<i>Pangasius bocourti</i>	Actinopterygii	Siluriformes	Pangasidae	<i>Pangasius</i>	<i>bocourti</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
9	Giant Tiger Shrimp	<i>Penaeus monodon</i>	Malacostraca	Decapoda	Penaeeidae	<i>Penaeus</i>	<i>monodon</i>	Chilled, Frozen	Seawater
10	Soft Shell Crab	<i>Scylla olivacea</i>	Malacostraca	Decapoda	Portunidae	<i>Scylla</i>	<i>olivacea</i>	Frozen	Brackish
11	Soft Shell Crab	<i>Scylla serrata</i>	Malacostraca	Decapoda	Portunidae	<i>Scylla</i>	<i>serrata</i>	Frozen	Brackish
12	Giant Fresh Water Prawn	<i>Macrobrachium rosenbergii</i>	Malacostraca	Decapoda	Palaemonidae	<i>Macrobrachium</i>	<i>rosenbergii</i>	Chilled, Frozen	Freshwater
13	Giant Seabass	<i>Lates calcarifer</i>	Actinopterygii	Perciformes	Centropomidae	<i>Lates</i>	<i>calcarifer</i>	Chilled, Frozen	Brackish

မှတ်ချက်- မွေးမြူရေး ရေထွက်ကုန်များ၏ မျိုးစိတ်များစာရင်းကို စာချုပ်ဝင်များမှ တရားဝင်စာဖြင့် အတည်ပြုချက်ရယူပြီးနောက် ပယ်ဖျက်နိုင်သည် သို့မဟုတ် ထပ်မံသိရှိနိုင်သည်။

**缅甸联邦共和国农业、畜牧及灌溉部
与中华人民共和国海关总署
关于缅甸联邦共和国输华养殖水产品的
检验检疫和兽医卫生要求议定书**

缅甸联邦共和国农业、畜牧及灌溉部（以下简称“缅方”）与中华人民共和国海关总署（以下简称“中方”）经友好协商，就缅甸输华养殖水产品的检验检疫和兽医卫生要求达成一致如下：

第一条

缅甸联邦共和国农业、畜牧及灌溉部和中华人民共和国海关总署（以下统称“双方”，单独称“一方”）分别作为本议定书的缅甸和中国执行机关。

第二条

本议定书所称的养殖水产品，是指人工养殖的、供人类食用的水生动物产品及其制品、藻类等海洋植物产品及其制品，不包括《濒危野生动植物种国际贸易公约》（CITES）附录和中国国家重点保护野生动物名录所列物种、活水生动物及水生动植物繁殖材料。缅甸输华养殖水产品目录见附件。

第三条

缅方负责按照中方的要求，对输华养殖水产品实施检验检疫，并出具经双方确认的兽医（卫生）证书。

第四条

缅方应向中方提供输华养殖水产品在生产、加工、储存和运输、疫病监控、检测、中转、出口等各个环节的有关质量和卫生监管方面的法律法规，以及检验检疫流程、检测项目、实验室检测方法和标准。缅方应定期向中方提供其国家化学残留监测、污染物、疫病、病原微生物监测计划及上年度总结报告，必要时还将包括核辐射和其他环境污染物的监测情况。

缅方应定期向中方通报缅方主管部门对输华养殖水产品相关的养殖场和生产企业的动态监管信息及核查结果。如发生重大传染病疫情，缅方应及时向中方通报养殖场和生产企业员工发生新冠肺炎等重大传染病的消息。

第五条

向中国出口养殖水产品的生产企业（包括加工企业和独立冷库）和养殖场，应获缅官方批准并受其有效监督。生产企业的卫生条件应当符合中方和缅方有关兽医卫生和公共卫生法规的要求。

根据《中华人民共和国食品安全法》《中华人民共和国进出境动植物检疫法实施条例》相关规定，向中国出口养殖水产品的生产企业应当由缅方向中方推荐注册。未经注册，不得向中国出口。

第六条

缅方应确保输华养殖水产品符合以下条件：

- （一）在本国水域养殖；
- （二）原料及产品均未在本议定书第九条所列问题的涉及区域；
- （三）未直接或间接（如在饲料中添加）使用双方禁用的药物或添加剂，按规定使用双方限用或允许使用的药物或添加剂；经主

管当局检验，未发现中国和缅甸法律法规中列明的致病微生物、有毒有害物质和异物；

(四) 所有输华养殖水产品经主管当局检疫检验，是卫生的、安全的，适合人类食用，未发现任何传染病和寄生虫病的病理指征，未发现《中华人民共和国进境动物检疫疫病名录》中列明的和世界动物卫生组织 (WOAH) 规定的必须通报的水生动物疫病；

(五) 养殖、加工、包装、存储、运输、中转和出口等全过程均符合双方相关卫生要求和可追溯要求，同时，应保证冷链控制运行正常。

第七条

输华养殖水产品应有外包装和单独的内包装。内外包装应是符合国际卫生标准的全新材料，满足防止外界因素污染的要求。

内外包装应当有牢固、清晰、易辨的中英文或者中缅文标签，标明以下内容：商品名和学名、规格、生产日期、批号、保质期限和保存条件、生产方式 (养殖)、生产地区 (养殖产品所在国家或者地区)、涉及的所有生产加工企业 (含独立冷库) 名称、注册号及地址 (具体到州/省/市)、必须标注目的地为中华人民共和国。

以预包装形式输华的水产品，预包装的中文标签应符合中国进口预包装食品标签要求。

第八条

向中国出口的每批 (每一集装箱或每车) 养殖水产品应至少随附一份正本兽医 (卫生) 证书，证明该批产品符合中国和缅甸兽医和公共卫生法律法规及本协议定书的有关规定。缅方应在兽医 (卫生) 证书上完整填写养殖、加工、包装、存储、运输、中转和出口等全

过程中涉及的生产企业信息，包括养殖场、加工厂和独立冷库的名称和注册编号等，不得遗漏上述任何环节涉及的生产企业信息。

证书至少用中文和英文印制（填写证书时英文为必选语言）。证书的格式、内容须事先获得双方认可。缅方应及时将证书样本、官方签发机构印章和签字官员笔迹提供中方备案。如证书样本的内容和格式、官方签发机构印章和签字官员笔迹有变更，缅方应至少在生效前一个月向中方备案。

第九条

当发生以下情况时：

（一）缅甸境内发生《中华人民共和国进境动物检疫疫病名录》中列明的和世界动物卫生组织（WOAH）规定的必须通报的水生动物疫病，使输华养殖水产品受到或可能受到感染；

（二）缅甸境内发生任何重大食品安全事件，已经影响或可能影响输华养殖水产品；

（三）缅方已输华或拟输华养殖水产品严重违反中国法律法规以及本议定书规定；

（四）生产企业发生重大公共卫生事件，如员工感染重大传染病，已经污染或可能污染输华养殖水产品及其包装、运输工具；

（五）养殖区域受到污染物影响，如放射性污染物，已经污染或可能污染输华养殖水产品。

缅方应当立即停止相应养殖场、生产企业、区域甚至全国所有的养殖水产品输华，召回问题产品和存在潜在风险的产品，并向中方通报，提供事件调查、处置情况及下一步控制措施等详细资料。

在相关风险消除后，中方和缅方可根据需求并按照国际惯例协商恢复产品输华，只有经中方确认上述风险已经消除或降到可控范围后，方可恢复产品输华。

第十条

中国海关对输华养殖水产品实施进口检验检疫。

对于不合格产品，将依照中国法律法规实施退回、销毁或其他处理。对发生严重问题或多次发生不合格问题的生产企业，中方可采取加强检验检疫或暂停进口等措施。

双方应建立高效的信息通报机制，合作或联合调查解决存在的问题，及时采取相关整改和预防措施，保障输华养殖水产品持续符合中方要求。

第十一条

缅方应确保其输华养殖水产品安全管理体系持续有效，并始终符合中方相关法律法规和标准要求。

必要时，中方可派专家实施远程视频检查或到缅甸执行实地检查，对缅甸输华养殖水产品安全管理体系及操作程序进行评估和核查，缅方应提供必要的协助和便利条件。

第十二条

本议定书自双方签字之日起生效，有效期 5 年。有效期届满 6 个月前，如果一方未书面通知另一方欲修改或终止本议定书，则本议定书有效期自动延长 5 年。

第十三条

经双方同意，本议定书可以修订，修订部分应作为本议定书的组成部分。一方可以书面通知另一方终止本议定书。本议定书的效力自另一方收到书面通知之日起 6 个月后终止。在执行本议定书过程中发生的任何争议，双方应通过友好协商解决。

第十四条

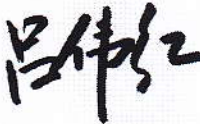
本协议定于 2023 年 9 月 15 日在 Nanning 签订，一式两份，每份都用缅甸文、英文和中文写成，三种文本具有同等的法律效力。如有分歧，以英文版本为准。

缅甸联邦共和国
农业、畜牧和灌溉部
代表




吴敏楠
联邦部长

中华人民共和国
海关总署
代表



吕伟红
副署长

附件

缅甸输华养殖水产品信息表

序号	中文名	拉丁学名	纲	目	科	属	种	加工方式	生活水域 (海水、淡水等)
1	卡特拉魮	<i>Gibelion catla</i>	辐鳍鱼纲	鲤形目	鲤科	卡特拉魮属	卡特拉魮	冰鲜、冷冻	淡水
2	麦瑞加拉鲮	<i>Cirrhinus mrigala</i>	辐鳍鱼纲	鲤形目	鲤科	鲮属	麦瑞加拉鲮	冰鲜、冷冻	淡水
3	鲤鱼	<i>Cyprinus Carpio</i>	辐鳍鱼纲	鲤形目	鲤科	鲤属	鲤	冰鲜、冷冻	淡水
4	露斯塔野鲮	<i>Labeo rohita</i>	辐鳍鱼纲	鲤形目	鲤科	野鲮属	露斯塔野鲮	冰鲜、冷冻	淡水
5	凡纳滨对虾	<i>Litopenaeus vannamei</i>	软甲纲	十足目	对虾科	滨对虾属	南美白对虾	冰鲜、冷冻、干制、冻煮	海水
6	尼罗罗非鱼	<i>Oreochromis niloticus</i>	辐鳍鱼纲	鲈形目	慈鲷科	罗非鱼属	尼罗罗非鱼	冰鲜、冷冻	淡水
7	低眼无	<i>Pangasianodon</i>	辐鳍鱼纲	鲈形目	芒科	鱼芒属	苏氏圆腹	冰鲜、冷	淡水

序号	中文名	拉丁学名	纲	目	科	属	种	加工方式	生活水域 (海水、淡水等)
	齿芒	<i>hypophthalmus</i>	纲				芒	冻、干制	
8	博氏巨鲶	<i>Pangasius bocourti</i>	辐鳍鱼纲	鲇形目	芒科	芒鲶属	巴沙鱼	冰鲜、冷冻	淡水
9	斑节对虾	<i>Penaeus monodon</i>	软甲纲	十足目	对虾科	对虾属	斑节对虾	冰鲜、冷冻	海水
10	榄绿青蟹	<i>Scylla olivacea</i>	软甲纲	十足目	梭子蟹科	青蟹属	榄绿青蟹	冷冻	咸水
11	锯缘青蟹	<i>Scylla serrata</i>	软甲纲	十足目	梭子蟹科	青蟹属	锯缘青蟹	冷冻	咸水
12	罗氏沼虾	<i>Macrobrachium rosenbergii</i>	软甲纲	十足目	长臂虾科	沼虾属	罗氏沼虾	冰鲜、冷冻	淡水
13	尖吻鲈鱼	<i>Lates calcarifer</i>	辐鳍鱼纲	鲈形目	尖吻鲈科	尖吻鲈属	尖吻鲈	冰鲜、冷冻	咸水

注：经双方通过正式信函确认，该表中的养殖水产品种类可以增加或删除。